

ملخص

الحسنية، ليلة 2015. المشكلات في تعليم المفردات لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية 2014-2015. البحث العلمي. كلية التربية قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. المشرف محمد نصرالله الماجستير.

الكلمة الأساسية : المشكلات في تعليم وتعلم المفردات

التعليم هو إلقاء العلوم من المدرّس إلى الطلاب. المفردات هي اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى. أما المفردات هي إحدى عناصر اللغة العربية فلا يمكن الشحص أن يتكلم بدونها. تعليم المفردات هي تعليم المعنى الكلمة الصعبة من تعليم اللغة العربية في المدرسة، ليست من الدرس الذي قائمة بنفسها.

أهداف هذا البحث لإجابة عن مشكلات في تعليم المفردات الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية 2014-2015. وضعت الباحثة أسئلة البحث، كما يلي : (1) كيف المشكلات المدرّس في تعليم المفردات وطريقة حلّها لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية 2014-2015 ؟ (2) كيف المشكلات الطلاب في تعلم المفردات وطريقة حلّها لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية 2014-2015 ؟

هذا البحث نوع من الدراسة النوعية. استخدمت الباحثة أسلوب جمع البيانات بطريقة الوثائقية والمقابلة والملاحظة.

ونائج البحث من هذا البحث : (1) مشكلات المدرّس في تعليم المفردات هي عدم قدرة الطلاب على قراءة أحرف العربية، وضعفهم في حفظ المفردات، وخوفهم لأن يسألوا إلى المدرّس، أمّا طريقة حلّها فهي بتسجيع الطلاب و إعطاء الحماسة إليهم, أوجبهم على تملك كتاب المفردات، وباستخدام الطريقة المباشرة. (2) مشكلات تعلم المفردات عند الطلاب نقصان حفظ المفردات بسبب سوء البيئة في البيت او المدرسة، وهم لم يقدروا أن يقرأو خرف العربية لأنهم من خلفية دراستهم في المدرسة الابتدائية العمومية. وأمّا الطريقة حلّها بإ استعمال الكتاب المفردات، والسؤال إلى أصدقائهم و مدرّسهم.

الباب الأول

المقدمة

خلفية البحث

التعليم هو القاء العلوم من المدرس إلى الطلاب .¹ وفي القاموس المنجد " التعليم " لغة إسم مصدر من الفعل الماضي (علم - يعلم - تعليما) معناه تلقين الدرس والقاء المعرفة وتدرّيس الطالبات أنواع المعارف والعلوم الفنون.² اللّغة هي جزء من حياة الناس في جميع العالم الذين لديهم دورا هاما في الحياة العامة.³ واللّغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أعراضهم. وكذلك أداة تبلغ ويحصل بقياسها تحليل لما يخبره الإنسان على خلاف بين جماعة وأخرى.⁴

و عند أجيف هرموان اللغة هي واقع أن تنمو وتتطور وفقا لنمو مستخدمي اللغة البشرية. واقع اللغة في هذه الحيات لإضافة المزيد من القوة للوجود البشري بإعتبارهم ثقفوا لدينية. قوة الوجود البشري بإعتبار ثقفوا لدينية, من بين أمور أخرى, ويتجلى ذلك من قدرتها على إنتاج أعمال كبير من العلم والتكنولوجيا والفنون التي لا يمكن فصلها عن أدوار اللغة المستخدمة.

¹ ساردمان, *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*, (جاكرتا : ف ت راجا كرافيندو

فرسادا, 2006), 47

² المنجد, في اللغة والاعلام (بيروت : دار المشرق : 1986), 526-527.

³ يفريدال فطري نور سلام, *Bahasa Arab, Sejarah Perkembangan, Keistimewaan Dan*

Urgensi Mempelajarinya, فونوروغو : الطبعة الجامعة الإسلامية الحكومية, 2010), 5.

⁴ أغوس تريجيها, *Linguistik Arab*, (فونوروغو : الجامعة الإسلامية الحكومية, 2010), 1.

واللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل، وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريف، وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم.⁵

إنّ اللغة العربية وظيفة ومزية ولكن وظيفتها ومزيتها أوسع من اللغات الأخرى. من وظيفتها ومزيتها هي اللغة التي نزل بها القرآن الكريم وهي اللغة التي يحتاج إليها كل مسلم ليقراً ويفهم القرآن الذي يستند منه كل مسلم أو امر والنواهي والأحكام، فإن العربية مرتبطة بركن أساسي من أركان الإسلام.⁶

اللغة العربية هي إحدى المواد الدراسية الهامة في العالم التربوي في إندونيسيا. المؤسسات التربوية سواء أكانت حكومية أم أهلية تدرسان اللغة العربية كما تدرسون المواد الأخرى. وخاصة في المؤسسات التربوية الإسلامية كانت اللغة العربية تدرس ضرورة لجميع الطلاب.⁷

وتدريس اللغة العربية بالخصائص المتنوعة والتّعليل نحو الإجتماعية دون العربية، بل يوجّه العوائق والمشكلات بأنّ العربية صعبة في تعلّمها كاملة. المشكلة التي تجد فيه تنقسم إلى قسمين، مشكلة اللغوية ومشكلة وغير اللغوية. تشتمل اللغة على الأصوات والمفردة والقواعد والكتابة. وتشتمل غير اللغة على فرق الإجتماعية والثقافة.⁸ مشكلات تدريس اللغة ينقسم إلى قسمين اللغوية وغير اللغوية. تعلّم اللغة صعبة إمّا في اللغة الإندونيسية أو العربية أو غيرهم.

⁵مصطفى الغلابي، جامع الدروس العربية، (بيروت لبنان. دار الفكر. 2008)، 7.

⁶محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية،

1402) 19-20.

⁷عبد الحميد، Pendekatan, Metode, Strategi, Materi Dan Media Pembelajaran Bahasa

Arab، (مالانج: الطبعة الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، 2008)، 158.

⁸أجيف هرماوان، Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab، (باندونج: رماجي رشد كريا،

2011)، 100.

درجة الصّعوبة في تدريس اللّغة سواء كانت باللّغة الأخرى. المشكلات

التي يوجّه الطلاب في تدريس اللّغة الأجنبية مطابقا بالمساومة والمتفرقة من ناحية اللّغة الأولى والثّانية. يعرف بأنّ الأصوات والمفردات والقواعد والمعنى اللّغة العربية متفرقة باللّغة الإندونيسى. فهذا يسبّب إلى مشكلة نحو الطلاب في المرحلة الإبتدائية.

إنّ تعليم المفردات لا يعني أنّ الطالب في تعلمه اللّغة الثّانية قادرا على ترجمتها إلى اللّغة الأم وإيجاد مقابل لها, أو كونه قادرا على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية فحسب, بل إنّ معيار الكفاءة في تعلّم المفردات هو أنّ يكون الطالب قادرا على استعمال الكلمة المناسبة في المكان المناسب حتّى يستطيع الاتصال بالعربية وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها, ويستطيع استخدامها بكفاءة.

في حالة كذا عن تعليم المفردات. المفردات هي أحد العناصر التي يجب أنّ يمتلكها الطلاب من اللغات الأجنبية بما فيها اللّغة العربية. الحزنة من المفردات العربية التي يمكن أنّ تدعم بشكل كاف لشخص في التواصل والكتابة في تلك اللّغة. وبالتالي, يمكن القول بأنّ التحدث والكتابة من المهارة اللّغة, ولا بد معتمدة بمعرفة وضبط المفردات غنية. ويعتبر عموما بالإضافة إلى ذلك من المفردات واحد لتكوين جزءا هاما, سواء في عملية تعليم اللّغة أو نمو القدرة المرء في اللّغة التي حصل عليه. تعلم الطلاب كلمات جديدة كجزء من مادة معين. وهناك كثير من البالغين الذين يعتبرون تكوين المفردات كأشطة للاهتمام والتعليمية. فلذلك يحتاج الطريقة والإستراتيجيات التي يحصل في تعليم المفردات. وبالخصوص للمعلم اللّغة العربية في مادة المفردات يجب عليه

لإستعداد لمفردات المناسبة للطلاب. بسبب عدم فهم المعلم عن الإستراتيجيات وطرق تعليمه, وهذه من اشبان تعليم المفردات فاشلا.⁹

المشكلات الموجهة نحو الطلاب في تدريس اللغة العربية منها المفردات. يحدث هذا لأن في تعليم المفردات يشتمل مواضع معقدة التي تتغير, تغير في نبرة, الإشتقاق من الفعل والمفرد وتثنية وجمع وتأنيث وتذكر ومعنى معجمي والوظيفية.¹⁰ ومفردات من جزء مفهم جدا لأنّ المفردات هي من عناصر اللّغة العربيّة. بالمفردات يستطيع الطلاب أن يفهموا و يعرفوا كلمة العربيّة. ثروة المفردات واحد يعتبر عموما أن يكون ثيل مثقفين أو مستوي من التعليم. استخدام هذه المفردات في اللغة المكتوبة والمنطوقة. الشخص القدرة على فهم الكفاءة اللغوية الأربعة يتعلق كبيرا على التمكن المفردات التي مملوكة. مع ذلك أن يكون إتقان اللغة غير كفاية فقط من خلال تحفيظ مفردات كثيرة. كذلك نجد أنّ هناك مفردات لغويّة تصعب كتابتها مثل الكلمات التي تحوي همزات في وسطها أو في نهايتها, وكذلك نجد كلمات سهلة الكتابة مثل الكلمات التي تحلو من حروف المد (الحركات الطّول) و الهمزات وغير ذلك.

بناء على ملاحظة التي توجد الباحثة في التدريس المهني التربوي PPLK الثاني أكثر من الطلاب التي لم يقدرّون أن يفهم المفردات في التعليم اللغة العربية. وفي الملاحظة الباحثة, هذا الحال لأن من متنوعة خلفية التربية الطلاب قبل دخول في المدرسة الثانوية وهذه احدى من مشكلات في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون.

فلذلك ارادت الباحثة أن تبحث عن هذه المسئلة تحت الموضوع "المشكلات في تعليم المفردات لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية

⁹ شيف المصطفى, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (مالانج: الطبعة الجامعة

الإسلامية الحكومية مالك, 2011), 59.

¹⁰ نفس المراجع, 62

الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية
2015-2014

﴿ب﴾ . تحديد البحث

بناء على ما ذكرته الباحثة في خلفية البحث, فمشكلات البحث
تتلخص فيما يأتي : المشكلات في تعليم المفردات لطلاب الصف الثامن (أ)
بالمدرسة الثانوية الإسلامية "فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية
2015-2014.

الأشياء التي تشارك في تعليم اللغة العربية واسعة جدا, ولكن في هذا
البحث للحد من المحققين. يعني تعليم المفردات. التي ستبحث الباحثة في
الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "فوجاع كرادنان دولوفو ماديون
السنة الدراسية 2015-2014.

﴿ج﴾ . أسئلة البحث

أرادت الباحثة أن تحدد أسئلة البحث في ثمانية هي :

1. كيف مشكلات المدرس في تعليم المفردات وطريقة حلّها لطلاب الصف
الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو
ماديون السنة الدراسية 2015-2014 ؟
2. كيف مشكلات الطلاب في تعلّم المفردات وطريقة حلّها لطلاب الصف
الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو
ماديون السنة الدراسية 2015-2014 ؟

﴿د﴾. أهداف البحث

من أهداف البحث التي أرادت الباحثة للوصول إليها :

1. لمعرفة مشكلات المدرس في تعليم المفردات وطريقة حلّها لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية 2014-2015
2. لمعرفة مشكلات الطلاب في تعلّم المفردات وطريقة حلّها لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية 2014-2015

﴿ه﴾. فوائد البحث

تنقسم هذه فوائد البحث إلى نوعين منها:

1. الفوائد النظرية
يرجى من هذا البحث إسهاما فكريا في محاولات لترقية المعارف عاما ولترقية المعارف في تدريس اللغة العربية خاصة.
2. الفوائد العملية
أ. للمدرسة
بهذا البحث تصلح أن تستخدم للقوالب في تثبيت الحكم وتنفيذ تدريس اللغة العربية جيدا.
ب. للمدرس
كى يستطيع أن يضع المدرس برنامج تدريس اللغة العربية كاملا حتى يستطيع أن يرقى اللغة العربية بطلاب الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية

الإسلامية "فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدّراسية 2014-

2015

ج. للباحثة

بهذا البحث ترجوا الباحثة الحصول على المعارف والخبرة الجديدة فيما يتعلق بتعليم المفردات.

﴿و﴾. منهج البحث

1. نوع البحث

واستخدمت الباحثة نوع البحث لهذا البحث العلمي على سبيل البحث الكيفي (*Penelitian Kualitatif*). والبحث الكيفي هو البحث الذي يقصد به تحليل الحوادث الظاهرة، نشاط المجتمع والموقوف والتصديق، ونفاد البصرة، وتفكير الشخصي أو الاجتماعي. كما قال ليكسي ج ميليوع (*Lexy Moeloeng*) أن البحث الكيفي هو عملية البحث لتحصيل البيانات الوصفية بالبيانات.¹¹

2. حضور الباحثة

كانت الباحثة مفتاحا في البحث النوعي وهو كآلة البحث ووجب عليه أن يشترك في المراقبة لأن الباحثة هي المخطط و المنفذ في مكان البحث لجمع البيانات وتحليلها وتفسيرها وأخيرها أصبح رائدا من نتائج البحث.

3. موقع البحث

¹¹ليكسي ج ميليوع، *Metodologi Penelitian Kualitatif* (باندوع: فبتا زباجا روسدا كاربا، 2005)، 40

موضع هذا البحث هو المدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع
كرادنان دولوفو ماديون

٤ . البيانات ومصادرها

أ. البيانات

البيانات هي ما تحصل عليه الباحثة من المعلومات في صورة الحقائق أو
الارقام.¹² أما البيانات التي تطلبها الباحثة لهذا البحث هي عن مشكلات في
تعليم المفردات لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح
العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية 2014 - 2015.
ويشتمل الأمور الآتية:

(1) مشكلات المدرس في تعليم المفردات وطريقة حلّها لطلاب الصف الثامن

(أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو
ماديون السنة الدراسية 2014-2015

(2) مشكلات الطلاب في تعلّم المفردات وطريقة حلّها لطلاب الصف الثامن

(أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو
ماديون السنة الدراسية 2014-2015

ب. مصادر البيانات

مصادر البيانات هي الموضع الذي منه تحصل الباحثة على البيانات.

لتحصل الباحثة على البيانات يستعين بما يأتي:

(1) البشرية : رئيس المدرسة و الأساتذ و الطلاب والموظفون.

¹²سوهارسيمي أريكونتو، *Manajemen Penelitian* (جاكارتا: رينيكاجيفتا، 2003)، 28.

2) غير البشرية : الوثائق والكتب والصور وغيرها.

٥. أساليب جمع البيانات

و أساليب جمع البيانات في هذا البحث هي:

أ. طريقة الملاحظة (Metode Observasi)

طريقة الملاحظة هي طريقة البحث بالملاحظة على موضوع البحث مباشرة او غير مباشرة¹³. و عند جونانان ساروونو (Jonathan Sarwono) أنشطة الملاحظة يشتمل التسجيل الحوادث بشكل النظامية, السلوكيات, موضوع النظرية, و احوال الآخر عرضة لدعم البحث.¹⁴ وأما إستخدمت الباحثة من نوعية الملاحظة هي الملاحظة غير مشتركة يعني الملاحظة ان يفعل الباحثة في المجال ولكن الباحثة لم يشارك في أنشطة المجال.¹⁵

ب. طريقة المقابلة (Metode Wawancara)

طريقة المقابلة هي العملية إدراك البيانات لهدف البحث باسلوب الأسئلة¹⁶. أمّا المقابلة إلى قسمين هما المقابلة التركيبية والمقابلة غير التركيبية.

17

¹³ س مارجونو, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (جاكرتا: رينيكاف جيفتا, 2009), 158.

¹⁴ جونانان ساروونو, *metodologi penelitian kuantitatif dan kualitatif*, (يوكياكرتا: كراها

علم, 2006), 224.

¹⁵ خالد ناروكو, *Metodologi Penelitian*, (جاكرتا : ف ت بومي أكسارا, 2009), 54.

¹⁶ نفس المرجع: 165.

إستخدمت الباحثة هذه الطريقة المقابلة التركيبية هي المقابلة التي الناس المقابلة حدد بنفسه مسائل و الأسئلة التي أن يقدم . هذه الدراسة أجريت الباحثة مقابلات مع الأساتيد اللغة العربية والطلاب في الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون.

ج. طريقة الوثيقة (Metode Dokumentasi)

طريقة الوثيقة هي طلب البيانات عن الأشياء في صورة الكتابات والكتب والمجلات والجرائد والوثائق والأشياء الأخرى¹⁸

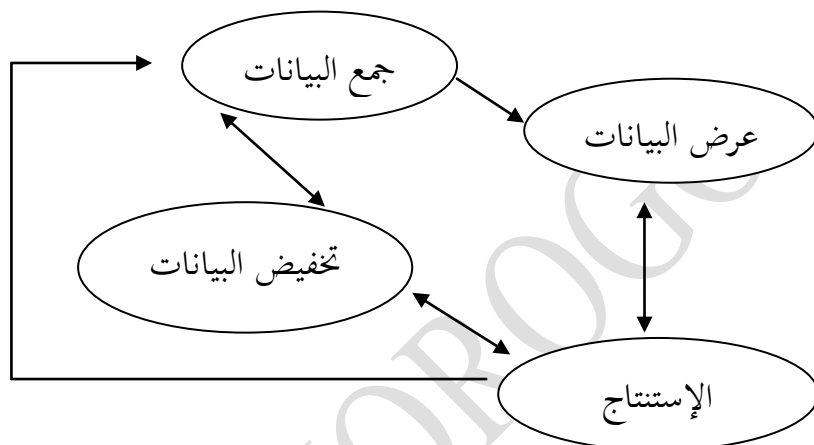
- استعملت الباحثة هذه الطريقة لنيل البيانات عن حالة المدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كراجنان دولوفو ماديون
- (1) التاريخ والموضوع الجغرافي من المدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون.
 - (2) تركيب منظمة في المدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون.
 - (3) احوال الطلاب والمحاضر في المدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون.
 - (4) الأدوات والوسائل الموجودة في المدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون.

¹⁷ بوسري و سواندى, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (جاكرتا: رنيكا جيفتا, 2008), 127.

¹⁸ سوهارسمي اريكونتو, *Manajemen Penelitian*, 206.

٦. طريقة تحليل البيانات

في هذا البحث استخدمت الباحثة أسلوب تحليل البيانات هي تحليل وصفي كفي على طراز ميلس (Miles) و هوبرمان (Huberman)، ولتحليل البيانات تستخدم الباحثة بثلاث طرق وهي كما يلي:



العنصر في تحليل البيانات (طراز الفعال) (Interactive Model)

أ. تخفيض البيانات (Data reduction)

لئلا يختلط البيانات قسمت الباحثة بالضبط والدقة، كما ذكر

في السابق كلما طال الوقت الباحثة كلما كثير البيانات المختلطة

والمختلفة. ومن اجل ذلك تعقد سريعا المعلومات بطريقة تخفيض

البيانات. والغرض من تخفيض البيانات هي تلخيص وتخير البيانات

المهمّة من حيث الموضوع و الشكل. ¹⁹ في هذا البحث تحصل الباحثة

على البيانات من المقابلة (Interview)، والملاحظة (Observation)

والوثيقة (Documentary) المعقدة في التدريس والأعمال اليومية من

¹⁹ سوغيونو، R&D Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif (باندونج: ألفايت، 2010)،

المدارس، ثم تخفيضها باختيار وتحديد عن الأحوال الأصلية المتعلقة بعملية تدريس المحفوظات.

ب. عرض البيانات (Data Display)

بعد نهاية تخفيض البيانات فالخطوة بعدها عرض البيانات. انّ

عرض البيانات في البحث النوع بطريقة الصورة والبيان المشملة و الإتصال بين الأشياء وما اشبه ذلك. وعرض البيانات في البحث النوع تغلب على طريقة كتابة الوصفية. بعرض البيانات تسهل في فهم ما وقع و تفضيم العمل مؤسسا على حصول الفهم.²⁰ في هذا البحث عرضت الباحثة البيانات بنظام خاص عن مشكلات في تعليم المفردات لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون السنة الدراسية 2014-2015.

ج. الإستنتاج

الخطوة بعد عرض البيانات هي أخذ الإستنباط ولإستدلاب و الإستنباط الأول لم تبق في الحكم اذا اتت الأدلة الجديدة و الأرجح في جمع البيانات بعدها. ولكن اذا كان الإستنباط الأول تنسب وتتفق با الأدلة الراجعة و الصحيحة حينما رجعت الباحثة في ميدان البحث وجمع البيانات, فالإستنباط الأول سمي با الإستنباط الراجعة الصحيحة. اذا استنباط بحث نوعي فقد اجاب في تحديدها ولم تبق وتتسع حينما ذهبت الباحثة في ميدان البحث.²¹ في هذا البحث يمكن معرفة عن مشكلات في تعليم المفردات لطلاب المدرسة الثانوية

²⁰ نفس المرجع، 252.

²¹ نفس المرجع، 253.

٧. فحص صحة البيانات

استخدمت الباحثة طريقتين لفحص صحة البيانات كما يلي:

أ. تطويل الإشتراك

تكون الباحثة وسيلة في البحث النوعي. ويشترك وقتنا طويلا في ميدان

البحث. وفائدة هذا التطويل لترقية نوعية صحة البيانات²².

ب. مواظبة التأمل

الغرض من مواظبة التأمل إيجاد الخصائص والعناصر المناسبة بالمسألة

المطلوبة ثمّ تركز الباحث في هذه الخصائص والعناصر بالتفصيل. وبعبارة أخرى

إذا كان تطويل الإشتراك يعطى الغرفة فمواظبة التأمل يعطي التعمق.²³

ج. المنهج التثليتي

المنهج التثليتي هو أسلوب فحص صحة البيانات الذي يستفيد شيء

آخر من خارج البيانات لأغراض التحقق أو مقارنة للبيانات. والأكثر من

استخدامها هو فحص من مصادر أخرى. في هذه الدراسة استخدام تقنية

التثليث مع المصدر. يعني لمقارنة وتحقق من وراء درجة من الثقة بأن المعلومات

التي تم الحصول عليها عبر الزمن وأدوات مختلفة في الطرق النوعية. هذا يمكن

أن يكون الباحث إنجازها مع الطريق. (أ) مقارنة البيانات لاحظ مع بيانات مع

مقابلات. (ب) المقارنة بين ما يقوله الناس علنا ما قاله شخصيا. (ج) مقارنة

²²لاكسي مليوع، *Metodologi Penelitian Kualitatif* (باندونج: ريماجا روسداكريا، 2009)،

بين الدولة وجهة نظر شخص ما مع مجموعة متنوعة من الآراء ووجهات النظر من التعليم الثانوي أو أعلى, والناس, والحكومة. (د) مقارنة نتائج المقابلات مع محتويات وثيقة الصلة.²⁴

٨. خطوات البحث

البحث النوعي لا يمكن فصله عن خطوات البحث ولها خاصة أساسية هي أنّ الباحث كوسيلة البحث. فإنّ خطوات البحث في البحث النوعي يختلف بخطوات البحث غير البحث النوعي. أما خطوات البحث تنقسم إلى ثلاث خطوات :

أ. خطوة تخطيط البحث

هذه الخطوة يتم تنفيذها بأمر أتيّة:

1. كتابة خطة البحث

2. إختيار ميدان البحث

3. إرادة الإذن

4. اشتكشاق أحوال الميدان

5. إختيار المخبر والإنتفاع به

6. إعداد أدوات البحث

ب. خطوة تنفيذ البحث، هذه الخطوة يتم تنفيذها بأمر أتيّة:

1. فهم ميدان البحث وإعداد النفس

2. دخول الميدان

3. الإشتراك في جمع البيانات

ج. خطوة تحليل البحث

وبعد أن تجتمع البيانات ثم تقوم الباحثة بتحليلها على الطريقة الوصفية
الكيفية.

﴿ز﴾ . تنظيم كتابة تقرير البحث

قصد من تخطيط قائمة البحث الإعطاء التصور المنظمة بأن تكون
سهولة من معرفة نواة البحث العلمى وتنقسم الباحثة تخطيط قائمة البحث إلى
ثلاثة أجزاء وكل من جزء يتضمن من:
قسم هذه البحث الي خمسة أبواب:
الباب الأول : هو المقدمة فيها بيان عام عن صورة هذا البحث العلمى. تتضمن
على خلفية البحث وتحديد البحث وأسئلة البحث وأهداف
البحث وفوائد البحث ومنهج البحث وتعريف المصطلحات
وتنظيم البحث.

الباب الثاني : الاطار النظري، ويحتوي على: تعريف التعليم, تعريف التعليم
المفردات و تعريف المشكلات تعليم المفردات.

الباب الثالث : فيه عرض البيانات العامة حيث ظهر البيانات عن تاريخ تأسيس

المدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو
ماديون. والموقع الجغرافي وتركيب المنظمة ونظرة و بثثة وأهداف في
المدرسة و أحوال المحاضر وطلاب ووسائل في المدرسة و عرض
بيانات الخاصة يحتوى على مشكلات تعليم المفردات لطلاب
الصف الثامن(أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع
كرادنان دولوفو ماديون

الباب الرابع : تحليل البيانات عن المشكلات تعليم المفردات لطلاب الصف

الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع

كرادنان دولوفو ماديون

الباب الخامس: الاختتام الذي يشمل علي نتائج البحث والاقتراحات.

STAINPONOROGO

الباب الثاني الإطار النظري

تعريف التعليم

التعليم لغة اسم مصدر من الفعل الماضي "علم" (علم - يعلم - تعليمًا) بمعنى "التلقين الدرس والقائه المعرفة وتدريب الطلاب أنواع المعارف والعلوم والفنون". وأما اصطلاحًا وجد كثير من الآراء. فالتعليم هو القاء العلوم من المدرس إلى الطلاب.²⁵

أن التعليم هو سعي لترتيب البيئة في اتصاله بطلاب والمادة حتى يخلق عملية التعليم.²⁶ و عند آخر أن التعليم هو : إتصال المعلومات إلى ذهن الطالبات. ²⁷ التعليم هو عملية التفاعل مع المعلمين والمتعلمين التعلم الموارد في بيئة تعلم. التعليم هو المساعدة المقدمة حيث أن المعلمين يمكن أن تحدث عملية اكتساب العلم والمعرفة، وإتقان المهارات والسلوك، تشكيل المواقف والمعتقدات على الطلاب. وبعبارة الأخرى، أن التعليم عملية تهدف إلى مساعدة المتعلمين على التعلم بشكل صحيح.²⁸

²⁵ساردمان, *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*, (جاكرتا : ف ت راجا كرافيندو

فرسادا, 2006), 47

²⁶محمدعلي, *Guru dalam Proses Belajar Mengajar*, (باندونج: سينار بارو الجينسيندو,

2003), 12

²⁷نانا سوجانا, *Cara Belajar Siswa Aktif dalam Proses Belajar Mengajar*, (باندونج: سينار

بارو الجينسيندو, 1993), 7

²⁸خلل الله, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (جوكرجاكرتا : أسواجا فريسسيندو, بدون

السنة), 3

التعليم هو الجهد في البحث عن العلم, وكان الإنسان يتعلم ويتدرج في التعلم للوصول إلى الكمال. وقد وهب الإنسان بالموهب الكلمة التي يمكن بها إعدادة للوصول إلى كماله من وسيلة عملية وتعليم هو الجهد لعرض ونيل القيم الخاصة في نشاطة عملية والتعليم, وذلك يلزم للمدرس ان يقدر على ابراز القيم النابعة من الرحمة في نفسه وفي تنفيذ نشاطة عملية التعليم.²⁹

ذكر في كتاب تعليم والمتعلم, التعليم هو عامل من عوامل التربية وينحصر في إيصال المعلومات إلى الذهن وصك حوافظ النشئ بمسائل الفنون والعلوم. الكلام لا يخلو عن التعليم عن تعريف التعليم. فتعريف التعليم هو عملية شاملة تقع على كل انسان في حياته, حتى يحدث التغيير من ناحية عقل والجسم والأخلاق. من التعاريف السابقة أن لكل انسان يقع في نفسه التغيير بعد التعليم على شكل الأخلاق والمعاريف والتذهيب. مها يمكن الاستنباط أن تعليم اللغة العربية هو عملية التعليم في إيصال المعلومات في اللغة العربية على سبيل الوئ والموجه.

﴿ب﴾ مفهوم مادة المفردات وأهميتها

1. تعريف المفردات

المفردات هي اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى. سواء اكانت فعلا أو اسما أو أداة. وتنوعت هذه المفردات من حيث : عدد حروفها و سهولة نطقها وصعوبتها وكتابتها ثم التجريد والمحسوس. فاللغات كلها لايمكن أن تستغني عن المفردات. لأن المفردات هي احدى العناصر اللغوية الرئيسية فلا يمكن الشحص أن يتكلم بدونها.

²⁹ و. كولا , Strategi Belajar Mengajar, (جاكرتا : كراسيندو, 2002), 23-25.

فالمفردات من أهم عناصر اللغة. ويميل بعض اللغويين إلى اعتبارها العنصر الأهم في اللغة. ومراد ذلك إلى أن المفردات قد تكون العامل الرئيسي الذي يؤدي إلى فهم معنى الجملة في موقف الاتصال أو في فهم النص القرائي. وكذلك الذي عبره هورن (Horn) كانت المفردات حاجة رئيسية للغة العربية ولسائر اللغات الموجودة في العالم كيف يمكن المرء أن يتكلم بدونها. فالمفردات عند هورن هي عدد من الكلمات التي تشكل لغة واحدة. والمفردات لها دور عظيم في اكتساب المهارات اللغوية الأربعة. فقد قال فليت (Vallet) إن القدرة لاكتساب المهارات اللغوية الأربعة تتعلق على مدى استيلاء على المفردات العديدة يؤدي إلى سهولة المرء في تعليم اللغة وأدائها. ولقد اتضح أيضا أن دراسي اللغة الأجنبية يتعلمون المفردات أولا ثم يتقنون بعد ذلك التراكيب التي تحوي هذه المفردات. ويفترض بعض المختصين أن يكون هدف برامج تعليم اللغة الأجنبية هي السيطرة على النظام الصوتي والتراكيب الأساسية ثم التركيز تدريجيا على المفردات, ولذلك يجب أن يفهم أن المفردات لا تدرس وحدها منفصلة أو أن يكون هدف درس اللغة الأجنبية الأولي هو تعليم المفردات معزولة وإنما تدرس المفردات من خلال السياق و التراكيب التي تعين على فهمها وربطها بباقي مكونات الجملة. وقد اعتبر عبد الرحمن وأخرون أن الهدف من تعليم المفردات ليس إتقان الطالب نطق أصواتها فحسب. أو فهم معناها مستقلة, أو معرفة طريقة الإستقاق منها, أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح, وإنما معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على استدحام الكلمة المناسب في السياق المناسب. فتعليم اللغة العربية لا بد من تعليم المفردات, ومعناها أن المفردات هي جزء رئيسي من أجزاء تعليم اللغة العربية. فكيف يمكن المرء يترك تعليم المفردات و هو يتعلم اللغة, فعلى هذا الأساس ينبغي أن يكون على

متعلمي اللغة الثانية استيلاء المفردات أولاً قبل أن يتعلموا عناصر اللغة الأجنبية الأخرى, لأن مهارة الكلام والمهارة الأخرى من مهارات اللغة سوف تتوقف بدون المفردات.

أما ما يتعلق بأهمية المفردات فقد يختلف خبراء تعليم اللغات في معنى اللغة, وفي أهداف تعلّمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطلب تعلم اللغة الأجنبية وشرط من شروط إجادتها.³⁰ فمن هنا ظهرت أهمية المفردات لسائر متعلمي اللغة الأجنبية فإنهم كانوا لا يمكن الاستغناء عنها. قال أزهري أرشد "إن تعليم المفردات لا يعني أن الطالب في تعلمه اللغة الثانية قادراً على ترجمتها إلى اللغة الأم وإيجاد مقابل لها, أو كونه قادراً على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية فحسب, بل إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على استعمال الكلمة المناسبة في المكان المناسب, حتى يستطيع الاتصال بالعربية و في عدد الأنماط والتراكب التي يسيطر عليها, ويستطيع استخدامها بكفاءة.³¹ وتعدّ المفردات في الواقع عنصراً هاماً من عناصر اللغة, ليست من جهة أنها مكونة رئيسية من مكونات اللغة فقط, بل من جهة أنها عنصر جوهري في الاتصال وتحقيق الفهم والإفهام. وهناك شواهد وافرة تدل على ما يسبب ضعف الطالب في هذا الجانب من آثار سلبية على الإتصال ونتيجة العجز عن فهم الطرف الآخر أو الوصول إلى المفردات اللازمة للتعبير عن الأفكار أو المعلومات والمراد إيصالها. ولا تقتصر آثار الضعف في الحصيلة المفرداتية على الاتصالات الشفهية بل تتعدى إلى القراءة حيث بعد ذلك من أكبر المعوقات في هذا الجانب والمسؤول الأكبر عن عدم الفهم والإفهام.

³⁰أزهري أرشد, مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية, (جاكرتا: 1999), 93,

³¹نفس المراجع, 94-95

ينبغي على المدرّس أن يراعي كتب القراءة التي تجمع فيها المفردات الجديدة، وتكرر فيها بالطريقة التي تكفل من أجلها عرض المفردات، وبحيث تساعد على فهم الجمل المركبة، والقصص المعينة. وهنا يجدر القول بأن الصفحة يجب ألا تزيد الكلمات الجديدة فيها عن الكلمتين أو ثلاثة على الأكثر، وأن تتكرر هذه الكلمات بما لا يقل عن 15 مرة بعد تقديمها لأول مرة. وينبغي هنا الإدراك أن الإكثار من الكلمات الجديدة بما يفوق طاقة التلميذ بصرفة عن المعنى والإهتمام به.

2. تعريف تعليم المفردات

تعليم المفردات هي تعليم المعنى الكلمة الصعبة من تعليم اللغة العربية في المدرسة، ليست من الدرس الذي قائمة بنفسها. في التعليم المفردات ينبغي تعليم المدرسين الطلاب لذا الإهتمام بالعناصر المكونة الكلمة يشتمل الاحقات: التقديم، الإدراج، واللاحق، لأن اللاحقة هي كلمات التي لها معنى وتوجد في كثير من الأحيان في لغتنا يشتمل اللغة العربية. إذا كان الطلاب يفهم المعنى كل من هذه اللاحقات، ثم أنه سيكون من السهل أن نفهم معنى العبارة أخرى.³²

3. الطريقة التعليم المفردات

الطريقة التعليم المفردات أن يفعل بطريقتين، يعنى :
أ. التدرجات السياقية

³² محمد على الخولي. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* (جو كجاكرتا: باسان

يمكن الإستعار التدريبات السياقية بالمدرّس من خلال طريقتين, يعنى

طريقة سؤال وجواب و طريق الحوار.

1) طريقة سؤال وجواب

هذه الطريقة أن يفعل بين المدرّس بالطلاب, المدرّس بالمدرّس, أو يفعل الشحصيّ أو المشترك. لمزيد حقيقية, قدم أمثلة من حقيقية تعليم المفردات بالسياقية من طريقة سؤال وجواب.

بجوار, عاصمة, رئيس الجمهورية

بالمادة سؤال :

أين يجلس يوسف ؟ يجلس يوسف بجوار إلياس.

ما عاصمة مصر ؟ عاصمتها القاهرة

وما عاصمة إندونيسيا ؟ عاصمة جاكرتا

من رئيس الجمهورية إندونيسيا اليوم ؟ رئيس جمهورية إندونيسيا اليوم

سوسيلو بانبانج يودويونو بSBY

2) طريقة الحوار

هذه الطريقة حقيق بالتصور حول الحياة اليومية, مثل : تتصل "مجاملة"

تسلية الضيوف وغير ذلك. لمزيد ظهور, هذه الأمثلة تحقيقية التالية:

(طرق التلميذ الباب ...)

مدرس : من بالباب ؟

تلميذ : أنا أحمد.

مدرس : أهلا و سهلا.

تلميذ : أهلابك.

مدرس : اجلس يا أحمد !

تلميذ : شكرا يا أستاذ.

ب. التدريبات غير السياقية

التدريبات غير السياقية أن يفعل المدرّس لتوضيح معنى كلمة التي صعبة الشرح من الطريقة السياقية, يعنى باستخدام الوسائل التالية :

1. الصورة, صورة شمسيّة, الطرز و نموذج.

2. الحركة والإشارة, يشتمل المعرض التسلسل

3. تصوير بطريقة مسرحيّة

4. تعريف, مثل :

عيد الفطر : عيد في الأول من شهر شوال

بغداد : عاصمة العراق

بئر زمزم : بئر يقع داخل المسجد الحرام

5. المتضادات والمترادفات

طالب = تلميذ ضيق X واسع

6. التسلسل

شيخ : رضيع - طفل - صبي - شاب - رجل - شيخ.

7. الإشتقاق

دُوْر م دَاْر

ملعب : مكان يلعب فيه الناس

8. الترجمة

ويستخدم هذا النظام كبديل الآخر, يعنى عند الطريقة السياقية و سابع الطرائق غير السياقية لايقدر توضيح الكلمة أو الجملة.³³ والطريقة تعليم المفردات يظهر شهاب الدين (2000) أهمية مترجم أن يضبط المعنى كلمة, المترادفات والمتضادات من المفردات التي يشبه باستخدامها.

ولذلك يجوز يعلم المدرّس عن تعليم المفردات بالطريقة كما يلي :

أ. يقارن بين مجموعة من الكلمات التي يشبهه, يقارن بين مجموعة من الكلمات التي لها مرادف. المفردات تجتمعها في رتبة واحدة. ثم يطالعة من جهات المرادف والمضاد المعنى بين كلمتين التي خلاف عليه. ومن ذلك العمل نستطيع أن نعرف المفهوم من كل كلمة.

ب. بالسياق. هو يقارن تعليم المفردات من السياق ومن القاموس. ويأخذ الخلاصة أنّ التعليم المفردات الجديدة من السياق هو أحسن وأكثر فعالية من القاموس.

4. أهداف تعليم المفردات

أهداف من تعليم المفردات اللغة العربية فيما يأتي :

1. إدخال المفردات الجديدة للطلاب, سواء من خلال مواد القراءة أو فهم المسموع
2. تدريب الطلاب ليكونوا قادرين على نطق المفردات بالجيدة لانهم يستحمل إلى مهارات الكلام والقراءة أيضا

³³ زوالحنان, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif* (جاكرتا: الطبعة راجاوي, 2014),

3. فهم المعنى المفردات, دلالي أو معجمية (تقف وحدها) وعند

استخدامها في سياق جملة معينة

4. الطلاب ليكونوا قادرين على نقدر المفردات والتعبير اللفظي أن

يتحدث والكتابة او الإنشاء لسياقها الجيد.³⁴

وقد اعتبر عبد الرحمن وأخرون أن الهدف من تعليم المفردات ليس إتقان الطالب نطق أصواتها فحسب, أو فهم معناها مستقلة فقط, أو معرفة طريقة الإشتقاق منها, أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح, وأتّما معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله, بالإضافة إلى شئٍ آخر هو أن يكون الطالب قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في السياق المناسب. فتعليم اللغة العربية لا بد من تعليم المفردات, ومعناها أن المفردات هي جزء رئيسي من أجزاء من تعليم اللغة العربية. فكيف يمكن المرء يترك تعليم المفردات وهو يتعلم اللغة, فعلى هذا الأساس ينبغي أن يكون على متعلمي اللغة الثانية استيلاء المفردات اولا قبل أن يتعلّموا عناصر اللغة الأجنبية الأخرى, لأن مهارة الكلام والمهارات الأخرى من المهارات اللغة سوف تتوقف بدون المفردات.³⁵

5. أنواع المفردات

تنقسم المفردات إلى :

1. مفردات اسمية وتشمل :

أ. الاسم العام والعلم والمصدر (رجل - محمد - كتاب)

³⁴شيف المصطفى, 63.

³⁵محمد منير: 32

ب. الصفة (طويل - مصرى - أحسن - أعلم)

ج. الضمير (أنا - هذه - التي)

2. مفردات فعلية تشمل :

الفعل الماضى : طلع

الفعل المضارع : يكتب

الفعل الأمر : اكتب

3. مفردات الظروف ويتنوع إلى :

ظرف الزمان : أمس , اليوم

ظرف المكان : فوق , تحت

4. (أ). الروابط مثل حروف الجر , حروف العطف , حروف الإستثناء

والإستدراك

(ب). التحويلات وتشمل أدوات النفى وأدوات إستفهام.

5. الخوالب :

وسميت بذلك لمخالفتها خواص كل ماذكر وتنقسم إلى :

(1) أسماء الأفعال

(2) أسماء الأصوات

(3) المدح والدم (نعم وبئس)

(4) التعجب (ما أفعله وأفعله).

اعطى طعيمة تصنيفا من المفردات إلى 4, كل منها تنقسم وفقا

للواجبات والمهام فيما يأتي :

أ. توزيع المفردات في سياق مهارة اللغة

(1) لفهم المفردات (المفردات الفهم) من جهة المحدثه أو النص

2) المفردات للتكلم (تكلم المفردات). تحتاج في المحادثة إلى استخدام المفردات المناسبة, سواء من محادثة عادية او رسمية
3) المفردات للكتابة (كتابة المفردات). تطلب الكتابة إختيار المفردات المناسبة والجيدة أيضا حتى لا يكون مخطئا من قبل القراء

4) المفردات المحتملة

ب. تنقسم المفردات لمعناها

- 1) كلمات الأساسية (المفردات المحتوى). هذه المفردات هي تشكل أساس الكتابة لتكون الزمانة. المثال : اسم, فعل.
- 2) كلمات الدالة (الكلمات الدالة). هذه الكلمات التي تربط وتوحد الكلمات والجمل وذلك لتشكيل التعرض جيدة في الكتابة. المثال : حرف الجر, ادوة الإستفهام.
- 3) كلمات المجتمعمة (كلمات الكتلة). هذه المفردات لاتستطيع أن تقف وحده, ولكن إضافة إلى كلمات أخرى لتشكيل معنى مختلف. المثال رغب بمعنى احبّ, اذا كان رغب مرتبطة في صار رغب في. اذا كان رغب مرتبطة عن صار رغب عن بمعنى كره.

ج. توزيع المفردات لخصائص الكلمات

- 1) كلمات الوظيفة (الكلمات الخدمة) هي الكلمات التي تستخدم للتدليل على المهمة, سواء في الميدان المعيشة العادية أو الرسمية والتشكيلية

2) كلمات الأساسية (الكلمات المحتوى الخاصة). هذه المفردات هي جميع الكلمات التي يمكن نقلها إلى معنى محدد ويستخدم في مختلف مجالات المعينة, وهو يسمى عبارة المرافق المحلية أو الكلمات.

د. توزيع المفردات بحسب الإستخدام
1) نشط المفردات (الكلمات النشط), هي المفردات المستخدمة في متنوع الخطابات, محادثة, والكتابة حتى سمع الكثير ويعرف من خلال القراءة.
2) السلبي المفردات (الكلمات السلبية), هي خزانة الكلمات التي تستخدم بعض الشخص. ونعرف هذه المفردات من المراجع في كتابة البحث العلمي.³⁶

6. خطوات تعليم المفردات

أ. تسمع الكلمة
هذه درجة الأولى. تعطى الفرصة إلى الطلاب ليسمعون الكلمة التي ينطق مدرس, من الكلمة واحدة أو من الجملة. إذا قد تولى طلاب من الأصوات الكلمة, بعد إثناة أو ثلاثة المرات تستطيع ان تسمع الطلاب بالصحيح.
ب. تنطق الكلمة

³⁶شيف المصطفى:43.

درجة بعدها هي تعطى الفرصة إلى الطلاب لتتقن الكلمة التي
تسمع قبلها. تنطق كلمة الجديدة تساعد الطلاب لذكرها في وقت
القديم.

ج. ينال معنى الكلمة

إعطى معنى الكلمة إلى الطلاب على ما يمكن دون ترجمتها
مباشرة، إلا عدم طريقة الأخرى. هناك تقنيات مختلفة التي إستخدامها من
قبل المعلمين لاستبعاد الترجمة في شرح معنى الكلمة، هي عن طريق إعطاء
السياق، تعريف بسيط، واستخدام الصورة وغيرها كما في الخطوات التالية
:

(1) السياق

لشرح معنى الكلمة مثال "اسم" يمكن أن تعطى السياق ابى له اخ
اسمه أحمد، فأحمد عمي.

(2) تعريف

إعطاء تعريف لشرح هذه معنى الكلمة أن تكون فعالة إذا كان
التعبير المستخدمة أن يفهمها الطلاب. ولكن، إذا كان تعريف
الكلمات والعبارات المستخدمة لتعريف أكثر تعقيدا للكلمة، ثم
لاله ولاعليه، بل أكثر متخيرة.

(3) المترادفات

إذا كانت الكلمة لها معنى مرادف الذي عرف الطلاب، يمكن
إستخدامها لشرح معنى للكلمة.

(4) ضد

كمثل مرادف, إذا كان سيشرح ضد الكلمة التي تعلم قبلها,
ويمكن إستخدامها لشرح معنى كلمة جديدة.

(5) الصورة

الصورة هي أداة تعليمية أن توضيح معنى الكلمة. بالإضافة إلى
صورة من الكائنات, ويمكن أن تشكل رسم التخطيطي. مثال :
لشرح الكلمات امام, وراء, حول وغيرها.

(6) تمثيل

الحركة المتنوعة من القترح أو العمل لشرح معنى الكلمة والأفعال,
مثال : جلس. بل كلمات التي تحدث في جارج الفصل, مثال
: كنس.

(7) ترجمة

لمفردات المعينة مثل المفردات المجردة, التي صعبة لشرح معناها
بتلك الخطوات, تستطيع أن تستخدم طريقة الترجمة.
د. قراءة الكلمة

بعد الطلاب الاستماع أو يتحدث وفهم معنى الكلمات
الجديدة, يكتب المعلم على السبورة. بعد ذلك, أعطى الطلاب
الفرصة لقراءتها بصوت مرتفع.³⁷

ه. كتابة الكلمة

المفردات تكون مفيدا, إذا طلب الطلاب أن يكتبوا الكلمات
الجديدة حينما معنى الكلمات تزال في أذهان الطلاب. يكتب
الطلاب في كتابهم الذي كتب المعلم على السبورة. من حيث
كتابة الكلمة على السبورة, ينبغي ان يتعود معلم لكتابة اسم

المفرد والجمع, وكل فعل الماضي مع المضارع. وهذه الطريقة, إن كانت الدروس قد حين لإدخال الجمع والمتغيرة الفعل.
و. يجعل الكلمة

المراحل الأخيرة من الأنشطة التعليمية المفردات هي استخدام كلمات جديدة في الجملة كامل شفويا أو مكتوب. اعطى المعلمين الجملة ثم يطلب الطلاب ليجعل الجملة. هذه التمرينات لمساعدة الفهم معنى الكلمة. فطبعاً, إدخال كل كلمات جديدة بالإجراءات أو الخطوات مقدماً, ولكن يهتم الوقت أيضاً. لذلك يجب أن يختار الكلمة الصعوبة أو الكلمة التي فهم المعنى عندما يرتبط بالسياق.³⁸

7. أساليب تعليم المفردات

هناك عدة أساليب تعليم المفردات :

1. إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء, مثل : إبراز القلم, عندما ترد كلمة "قلم"
2. تمثيل المعنى (Dramatization), كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة "فتح الأستاذ الباب"
3. لعب الدور (Role Playing), كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب
4. ذكر المتضادات (Antonym), كأن يذكر كلمة "بارد" في مقابل "ساخن"

5. ذكر المترادفات (Synonyms), كأن يذكر الكلمة "سيف" لتوضيح معنى "صمصام"
6. تداعى المعانى (Association), وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. وفي ورود كلمة "عائلة" يذكر المعلم الكلمات الآتية : زوج, زوجة, أولاد.....الخ.
7. ذكر أصل الكلمة (Root) ومشتقاتها, مثل كلمة "مكاتب" يذكر المعلم أصلها وهو "كتب"
8. شرح معنى الكلمة العربية بشرح المقصود من الكلمة
9. تعدد القراءة, كان يقرأ التلميذ النص قراءة صامته عدة مرات حتى يستكشف معنى الكلمة الجديدة في النص.
10. البحث في القاموس, ويمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية.
- الترجمة إلى لغة وسطية, وهذا آخر أسلوب يمكن ان يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة بشرط أن يكرر التلميذ الكلمة الأجنبية حتى رسخت في ذهنه, على المعلم الأيتعجل في هذا الأمر.³⁹

8. أسس إختيار المفردات

هناك مجموعة من الأسس يمكن ايجازها فيما يلي :

1. التواتر (Frequency)

تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها, مادامت متفقة معها في المعنى, مثل : كلمة السيف, لتوضيح معنى كلمة "الصمصام".

³⁹أزهر أرشد, مدخل الطرق تعليم اللغة الأجنبية, 99-97.

2. التوزع أو المدى (Range)

تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد ومن المصادر التي نقيدها في هذا، "معجم الرصيد اللغوي للطفل العربي" أعدته المنظمة العربية والثقافة والعلوم (ISESCO).

3. المتاحة (Availability)

تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يحدها حين يطلبها، والتي تؤدي له معنى محدد.

4. الألفة (Familiarity)

تفضل الكلمة المألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستعمال. مثال: شمس وذكاء.

5. الشمول (Coverage)

تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تستخدم إلا بمجالات محدودة مثل: كلمة "بيت" أفضل من كلمة "منزل" لأن كلمة "بيت" تغطي عددا أكبر من المجالات. مثاله: بيتنا، بيت الله، بيت الأبرة (البوصلة) بيت العنكبوت، بيت القصيد، وغيرها.

6. الأهمية

تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند التلميذ على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

العربية تفصل الكلمة العربية على غيرها، مثال: كلمة "هاتف" بدلا من "التريفون" وكلمة "المذياع" بدلا من "الراديو" والحاسوب الآلي أو الحاسوب أو الرتاب بدلا من "الكومبيوتر" وإن لم توجد كلمة عربية، فالمعربة، مثل التلفاز على التلفزيون، وإذا كانت الكلمة لأجنبية لا مقابل لها في العربية، فإنها تكتب بالحرف العربي، مثل فيديو.

9. وسائل تعليم المفردات

في ترسل الرسائل اللغة, تهتم باختيار المفردات للتعبير عن معنى المطلوب. كثير من المفهوم المفردات ان ترسل من اللغة التي مستخدمة فيها بفهم جيد. في تعليم المفردات ان يكون قادرا عن المعنى الكلمات, بالإضافة إلى قادرا على استخدامها في السياق والمكان الصحيح. كجزء من قدرة اللغة, تنقسم المفردات إلى إتقان نشطة منتجة وتقبلا السلبي. في تعليم المفردات للطلاب, هناك الخطوة التي يجب ان تهتم في عناصر تعليم النجاح. في هذه الحالة, قالوا عبد الله واسماعيل صتي ينبغي ان تعليم المفردات بالخطوات التالية :

1. بطريقة مباشرة في الكائن (المفردات) تدريسها. مثال, اذا كان المدرسين تعليم المفردات ان تكون مراجعا في بيئة الفصل فلذلك أشار المعلم كائن "سبورة" المعلمين ليس لديهم لترجمة كلمتها, ولكن مشيرا مباشرة إلى الكائنات التي تشيرها.
2. بطريقة تقدم تدريس الكائنات مصغرة (المفردات). مثال : المعلمين ترغب في توفير المفردات بيت الجميلة, والمعلم هو تقدم نموذج مصغر من البيت.
3. عن طريقة تقدم صورة من المفردات لتدريسه. مثال : عندما يريد المعلم لتعليم المفردات عن بقرة أو شاة, ثم المعلم أشار صورا للمفرداته.
4. تمثيل الدور الذي تسليمها. مثال : إلقاء المعلم المفردات (من الفعل), ثم المعلم ان يعمل بلا اللغة الأم, مثل المفردات "يمشي", يسير المعلم في وسط الصف.
5. بطريقة إدخال المفردات التي تدرس في الجملة. إذا كان المعلم يريد لتعليم المفردات "جميل", ثم يجب تعبيره في الجملة من الفصل جميل ونظيف أو أحمد تلميذ جميل", لا تترجم إلى اللغة الأصلية.

6. بطريقة توفير ما يعادل كلمة "الترادف" مثال, إذا كان يعطي المعلم "فصل" ثم المعلم يجب أن تعطي "صف".
7. بطريقة توفير "المضاد" مثال , إذا كان المعلم يريد نطق المفردات "كبير" و المعلم يجب أن تعطي "كبير".
8. بطريقة توفير تعريفات للمفردات معينة. مثال : يعطي المعلم "المسجد" ثم المعلم يكفي أن تعطي "من مكان للصلاة والإعتكاف".⁴⁰

(ج). مشكلات تعليم المفردات

أ. مشكلات تعليم المفردات

اللغة العربية في الإندونيسي هي من اللغة الأجنبية, ولذلك في تعليم اللغة العربية طبعا وجد من المشكلات. عن المخارج الحروف والمفردات والتركيب (علم النحو) والكتابة وغيرها.⁴¹

العامل التي مستفادة للطلاب ومعلم اللغة العربية في إندونيسيا هي المفردات. حتى الآن كثير من الكلمات العربية والمصطلحات التي تدخل في مفردات اللغة الإندونيسية أو المنطقة. في الحقيقة, أكثر من الكلمات العربية التي أصبحت الخزانة الإندونيسية اللغة (اللغة الأم) فمن الأسهل لبناء المفردات والفهم, والتحقق في ذكرى الشحص. بالإضافة إلى المنافع أو نقلا وانتصاص الكلمات من لغة الأجنبية إلى المتعلم يسبب ضرار بكثير. يمكن أن نذكر بعض ما يلي:

⁴⁰عبد الوهاب راشدي, *Media Pengajaran Bahasa Arab*, 45-48.

⁴¹أحمد إزان, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (باندوع: همنوري, 2009), 62.

1. ان تكون زحولا المعنى التي إدخالها في المفردات الإندونيسية, مما يعني تغيير باللغة الأصلية, مثال "كصيدة" من كلمة قصيدة. في اللغة العربية, "كاصدة" مجموعة من القصائد التي لها وزن "قفية" في اللغة الإندونيسية "كاصدة" تغيير إلى الأغناء أو العامية.
2. تغير لفظه من صوت الأصلي ولكن معناه ثابتا. مثال "بركة" من كلمة "براقة" وكلمة "كبر" من كلمة "خبر".
3. لفظه ثابتا ولكن قد غير معناها مثال "كلمة" عربيتها "كلمة". باللغة الإندونيسية يعرف "كلمة" بمعنى "العدد", في حين اللغة العربية تعرف بأنها "عبارة".⁴²

مشكلات تعليم المفردات عند أحمد فؤاد أفاندي :

1. تعليم المفردات لاتقف وحدها
المفردات لايعلم بذاتها ولكن تتعلق التدريس مطلعة, استماع, انشاء, ومحدثة.
2. تحديد المعنى
كلمة واحدة عندها كثير من المعنى. هذه من المشكلات لطلاب اللغة الأجنبية. في هذه الوصيلة, لمبتدئ, أحسن من المدرس يعلم الذي مطابقا بالسياق فقط, لكي لا يتكثرت الإهتمام والذكر الطلاب. لطبقة الأعلى, شرح المعنى يستطيع بنموه لكي الطلاب لها معرفة وسيعة عن المعنى الكلمة.
3. المفردات في السياق

كثير من المترادفات صعوبة لم يفهم مطابقا بدون يعرف إستخدامها في الجملة. لا بد يعلّم هذه المفردات بالسياق لكي يسهل الطلاب في الفهم الكلمة الصعبة.

4. الترجمة في التعليم المفردات

يعلّم معنى الكلمة بالطريقة يترجمة إلى اللغة الأمّ هي من أسهل من الطرائق, ولكن لها عدد من الضعف, وهم : نقصان بداهة (*spontanitas*) الطلاب حين إستخدامها في العبارة, نقصان الطلاب في ذكرها, ولا جميع من المترادفات اللغة الأجنبية عندها مرادف مطابق باللغة الأمّ. ولذلك طريقة الترجمة هي طريقة أخيرا في تعليم المفردات, إلاّ لكلمة التي صعبة يبلغه بالتمثيل.

5. من طبقة الصعوبة

ان مفردات اللغة العربية لطلاب إندونيسيا إلى ثلاثة قسما, من حيث صعوبتها :

- (1) عبارة سهولة, لأن هناك تشابه في العبارة الإندونيسية, مثل : كرسى, رحمة, كتاب, علماء.
- (2) كانت العبارة غير الصعب من عدم تشابه في اللغة الإندونيسية, مثال : مدينة, سوق, ذهب.
- (3) وكانت العبارة الصعبة, وذلك بسبب شكله والنطق به, مثال :

استيق,

استولى, تدهور.⁴³

ب. الدرجة الصعوبة

لطلاب, الكلمة أن يملك الدّرجة الصعوبة مختلفة. ولذلك, يفهم
المدرس عوامل يَأثر وجود تأثير إلى الطلاب أن الكلمة سهولة, ولكن
الكلمة أخرى صعوبة. العوامل كما يلي:

1. عدد مقطع هجائيّ

أطوال الكلمة, ثم تزيد الدّرجة الصعوبة. إذا كان المقطع هجائي
يزيد, فطبعا عدد حرفها أكثر, سواء كانت الطريقة نطقها. الصعوبة
ظهيرة في النطق أو الكتابة (إملاء). الكلمة "مستشفى" أصعب من
الكلمة "مشفى". سواء كذلك كلمة "اضطرب" أصعب من الكلمة
"ضرب".

2. الدّرجة تجريد المعنى

الكلمة يدل على معنى تجريد, أحيانا أصعب من الكلمة يدل على
معنى حقيق. معناها: مدرس صعبة لتبيّن وطلاب صعبة ليفهم. الكلمة
"سعادة" فطبعا أصعب لتبيّن من الكلمة "سيارة", والكلمة "سعد"
أصعب من الكلمة "مشى".

3. الشبه حرف والنطق

ارتفع الدّرجة شبه الحرف والنطق, اسهل طبقة الكلمة. وسواء
بالعكس. كلمة "بمثوا" أصعب من الكلمة "كتاب". لأنّ في الكلمة
الأولى يوجد ألف تكتب ولا تنطق, وفي الكلمة الثاني كل حرف تنطق.
وفي الكلمة "الرجل" أصعب من الكلمة "الولد", لأنّ في الكلمة الأولى

توجد ال تعريف التي لاتنطق ل-ها ويدخل إلى صوت ر (كأنّ ما في ل
) وفي الكلمة الثاني كل حرف تقرأ أو تنطق كما تكتب.

4. الطبيعة الصوت (النطق)

الكلمات يملك نطق إجني للطلاب لأن لايعرفون في اللغة الأولى.
الأصوات الصعوبة ولايعرفون للطلاب غير عربية كما يلي : الأصوات
المفخّمة, مثل : ص, ط, ض, ظ, حتى "ص" سوي ب "ط", "س"
سوي ب "ض", "ت" سوي ب "د", و "ظ" سوي ب "ذ". هم يوجد
الصعوبة على النطق الكلمات التي وجد الصوت خ, ح, ع, خ احيانا
سوي ب ح, غ سوي ب ه, و ع سوي ب ء. فطبعاً, الكلمات وجد
الأصوات الصعوبة يشعر أصعب للطلاب. الصعوبة من جهات, من
السمع, الفهم جيداً, النطق, و كتابة. إذا مدرس يقول الكلمة "خليل",
أكثر الطلاب يسمعون الكلمة "غليل". هذه يدل أنّ الطلاب لايفهمون
أو غير تام سماع حتى الطلاب سيكتبون "غليل" مناسبة بما يسمعون
وسواء كانت بينطقون.

(ب). البحوث الثابفة

أخذت الباحثة عن البحوث السابقة:

كما كتبتها عزيز استقامة في السنة 2014 ، تحت الموضوع: "مشكلات
تدريس المفردات والقواعد لطلاب الصّف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية
"الإصلاح" كاليسات بنكال فونوروغو السنة الدّراسية 2013-2014".
خلفية البحث يعني المشكلة من كلمة "شكل" بمعنى المسألة. وأما المسألة هي
العائفة أو المشكلة التي تجب على حلّها, والمشكلة هي التماثل بين الظهور

والمحتاج الحسن لكي يحصل النتائج الأقصى. المشكلات الموجهة في التدريس اللغة من ناحية اللغوية وغير اللغوية كالمفردات والقواعد. بمعرفة المشكلات التدريس يستطيع المدرّس أن يحلّ مشكلاته ويرجي أن يكون سليما في تدريسه في المستقبل.

أسئلة البحث : 1) كيف مشكلات تدريس المفردات وطرق حلّها لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "الإصلاح" كاليسات بنكال فونوروغو السنة الدّراسة 2013-2014 ؟ 2) كيف مشكلات القواعد وطرق حلّها لطلاب الصف الثامن (أ) بالمدرسة الثانوية الإسلامية "الإصلاح" كاليسات بنكال فونوروغو السنة الدّراسة 2013-2014 ؟. وهذا البحث نوع من الدراسة النوعيّة. استخدمت الباحثة أسلوب جمع البيانات بطريقة الوثيقية والمقابلة والملاحظة.

ونائج البحث من هذا البحث: أمّا المشكلات يعني نقصان الوسائل التّعليميّة واختلاف معيار الكفاءة نحو الطّلاب ورغب الطّلاب عن الدّرس وضعيف في حفظ المفردات وإحتكاك المعنى واللفظ ثابت ولكن المعنى متغيّر وعدم وجود البيئة المعضودة. وأما طرق حلّ المشكلات بإعطاء التشجيع إلى الطلاب وإتباء أساليب التدريس الموجود وإقامة التقويم.

و كما كتبتها رولي ألفية الكوستيان في السنة 2012, تحت الموضوع :

" مشكلات اللغة العربية لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون العام الدراسي 2011-2012". خلفية البحث هذا البحث يعني اللغة العربية هي من اللغة الأجنبية, وفي تعلّم اللغة العربية فطبعاً لا يمكن ترك عن النشاط الترجمة. الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية أو الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية. وفي النشاط الترجمة تحتاج تولى عن المفردات, لا يمكن من المترجم يترجم النص

دون يتولى كثيرا من اللغات الأجنبية (اللغة العربية). والحقيقة في الميدان, نقصان الطلاب في الضيطة عن المفردات, محما المفردات كتب في الكتاب أو المفردات التي أعطى المدرس. ولذلك مشكلة أثرت الطلاب في الترجمة النص العربي ونتيجة الترجمة لم يطابق مع معنى الكلمة التي ما يريد.

أما خلفية البحث استخدمت الباحثة هذا البحث يعنى المشكلات الموجهة نحو الطلاب في تدريس اللغة العربية منها المفردات. يحدث هذا لأن في تعليم المفردات يشتمل مواضع معقدة التي تتغير, تغير في نبرة, الإشتقاق من الفعل والمفرد وتثنية وجمع وتأنيث وتذكر ومعنى معجمي والوظيفية. الشخص القدرة على فهم الكفاءة اللغوية الأربعة يتعلق كبيرا على التمكن المفردات التي مملوكة. مع ذلك أن يكون إتقان اللغة غير كفاية فقط من خلال تحفيظ مفردات كثيرة هذا البحث بحث ميدان يتصف علة البحث الكيفي. وعند غرض البيانات, تأخذ الباحثة الطريقة العلمية كطريقة المقابلة والملاحظة والوثائق المكتوبة. وعند تحليل البيانات, تأخذ الباحثة أسلوب تحليل البيانات هي تحليل الوصفي كيفي على طراز ميلس و هيرمان (Miles dan Huberman), كما يلي: تخفيض البيانات و عرض البيانات واستنتاج البيانات, وتسمى بطراز الفعالي (Interactive Model)

أسئلة البحث : 1) ما مشكلات تعليم المفردات وطريقة حلها لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع كرادنان دولوفو ماديون العام الدراسي 2011-2012؟ 2) ما مشكلات تعليم المفردات وطريقة حلها لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" كرادنان دولوفو ماديون العام الدراسي 2011-2012؟. ونتائج البحث من هذه البحث : أمّا المشكلات في تحديد المعنى والمفردات في السياق والترجمة في

تعليم المفردات. أمّا الطريقة حلّها فهي مناسبة بالنظرية, إلاّ الطريقة حلّ
المشكلة الثالثة.

واختلاف هذا البحث بالبحث العلمي السابق، الأول يبحث عن طرق
مشكلات تدريس المفردات والقواعد لطلاب الصّف الثامن (أ) بالمدرسة
الثانوية الإسلامية "الإصلاح" كاليسات بنكال فونوروغو السنة الدّراسية
2013-2014, والثاني يبحث عن طرق مشكلات تعليم المفردات و الترجمة
لطلاب الصف الثامن بالمدرسة الثانوية الإسلامية "مفتاح العلوم" فوجاع
كرادنان دولوفو ماديون العام الدراسي 2011-2012. وهذا البحث
العلمي أبحث عن مشكلات المدرّس في تعليم المفردات وطرق حلّها و
مشكلات الطلاب في تعلّم المفردات وطريقة حلّها.